

УДК 930.23

СЛОВО ОБ «ЭТИМОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА»

Р.Т. Сафаров

*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ
420111, Казань, Российская Федерация*

E-mail: safar.rinat@yandex.ru

Исследования в области этимологии требуют от специалиста глубоких знаний, обширной эрудиции, владения языками, большого опыта работы, поэтому лингвистических трудов в данной области в татарском языкознании не так много. Рифкат Газиззянович Ахметьянов – языковед, посвятивший свою жизнь именно этой области лингвистики. Его «Этимологический словарь татарского языка» [1] – долгожданный труд не только для татарских гуманитариев, но и для всего тюркского мира и исследователей истории и языка соседних с татарами этносов. В татарском языкознании – это первый этимологический словарь, имеющий фундаментальный характер.

Двухтомный словарь содержит в себе информацию о происхождении и образовании около 10 300 слов, не учитывая их многочисленные варианты. Автор, прежде всего, ставил перед собой задачу дать этимологический анализ лексического состава литературного татарского языка, поэтому в словарь были внесены все корневые слова из трёхтомного толкового словаря татарского языка, изданного в 1977–1981 гг. Однако не осталась в стороне и активно развивающаяся этимология диалектной лексики, связывающей татарский язык с другими тюркскими языками или заимствованной из других языков.

В целом, словарная статья состоит из вокабулы, её перевода на русский язык, диалектных вариантов с их значениями, указания на язык источник, если это заимствование, если же не заимствование, то – ареал распространения, т.е. параллелей анализируемой лексемы, прежде всего, из тюркских, в отдельных случаях из славянских и финно-угорских и др. языков. Если этимология слова ясна, автор указывает это, если же вызывает определенные споры, то приводит мнения авторитетных исследователей, выражает свое отношение и т.д. Кроме этого, для большинства слов в конце статьи даны дериваты из литературного и диалектного татарского языка.

Особое внимание Р.Г. Ахметьяновым уделено теории этимологии, подробно описанной им в разделе «Об этимологии», который имеет отдельное научно-практическое значение. Здесь представлены сравнительно новые и важнейшие направления и пути изучения истории и этимологии словарного состава татарского языка, которые могут послужить серьезной базой для исследователей в данной области. В конце раздела дана основная литература по этимологии и библиографические источники, использованные при составлении словаря. Этот богатейший теоретический и фактический материал может быть использован как самостоятельное учебное пособие по изучению тюрко-татарской этимологии.

Основанный на последовательных научных принципах, подробно исследованный и зафиксированный в словарь огромный языковой материал позволяет представить влияние в различные эпохи иных языков на татарский, масштабы этого влияния, а значит способствует более глубокому осознанию прошлого татарского народа, его истории, культуры.

Ключевые слова: этимологический словарь татарского языка, история, культура, татарский язык, тюркский язык.

Для цитирования: Сафаров Р.Т. Слово об «Этимологическом словаре татарского языка» // Золотоордынское обозрение. 2016. Т. 4, №2. С. 458–460.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең этимологик сүзлеге. 2 томда. Казан: Мәгариф-Вакыт, 2015. Т. I (А–Л). 543 б. Т. II (М–Я). 567 б.

Сведения об авторе: Ринат Тагирович Сафаров – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела лексикографии Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (420111, ул. Лобачевского, 2/31, Казань, Российская Федерация). E-mail: safar.rinat@yandex.ru

Поступила 30.03.2016 г.

Принята к публикации 08.06.2016 г.

A WORD ON “ETYMOLOGICAL DICTIONARY OF THE TATAR LANGUAGE”

R.T. Safarov

*G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art,
Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan
Kazan 420111, Russian Federation
E-mail: safar.rinat@yandex.ru*

Research in the field of etymology demands from a specialist in-depth knowledge, vast erudition, language skills, extensive work experience. Therefore, there are not many works in this area in Tatar linguistics. Rifkat Gazizyanovich Akhmetyanov is a linguist who devoted his life to this particular field of linguistics. His “Etymological Dictionary of the Tatar Language” [1] is a long-awaited work not only for the Tatar humanitarians, but also for the whole Turkic world and researchers of the history and language of the ethnic groups neighboring with the Tatars. This is the first fundamental etymological dictionary in Tatar linguistics.

The two-volume dictionary contains information about the origin and formation of approximately 10 300 words, not counting their numerous variants. First of all, the author’s intention was to give an etymological analysis of the lexical structure of the Tatar literary language. Therefore, the dictionary contains all the root words of the three-volume explanatory dictionary of the Tatar language, pub-

lished in 1977–1981. Special attention was also given to actively developing etymology of dialect vocabulary linking the Tatar language with other Turkic languages or borrowed from other languages.

In general, each entry is composed of vocable, its translation into Russian, dialectal variants with their values, indications of source language (if it is a borrowing), area of distribution, i.e. parallels of analyzed lexema, first of all, from the Turkic or, in certain cases, from the Slavic and Finno-Ugric and other languages (if it is not a borrowing). If the etymology of the word is clear, the author points out it. If it causes some controversy, he cites the opinion of authoritative researchers, expresses his attitude and so on.

The huge linguistic material based on the consistent scientific principles, studied in details and recorded in the dictionary, allows us to form an opinion on the influence of other languages on the Tatar one at different times as well as on the extent of this influence. This correspondingly contributes to a greater awareness of the past of the Tatar people, its history and culture.

Keywords: Etymological Dictionary of the Tatar Language, history, culture, Tatar language, Turkic language.

For citation: Safarov R.T. A Word on “Etymological Dictionary of the Tatar Language”. *Golden Horde Review*. 2016. Vol. 4, no. 2, pp. 458–460.

REFERENCES

1. Әхмәт'янов Р.Г. Татар теленең этимологик сүзлеге [Etymological Dictionary of the Tatar Language]. In 2 vol. Kazan, Məgarif-Vakyt Publ., 2015. Vol. I (A–L). 543 p.; Vol. II (M–Ya). 567 p. (In Tatar)

About the author: Rinat T. Safarov – Cand. Sci. (Philology), Senior Research Fellow, Lexicography Department, G. Ibragimov Institute of Language, Literature and Art, Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan (2/31, Lobachevsky Str., Kazan 420111, Russian Federation). E-mail: safar.rinat@yandex.ru

Received March 30, 2016

Accepted for publication June 8, 2016